



WILHELM
STENHAMMAR
1871–1927

Florez och Blanzeflor
för röst och piano

Florez and Blanzeflor
for voice and piano

Opus 3

Klaverutdrag / Vocal score

Emenderad utgåva/Emended edition

Levande Musikarv och Kungl. Musikaliska akademien

Syftet med Levande Musikarv är att tillgängliggöra den dolda svenska musikskatten och göra den till en självklar del av dagens repertoar och forskning. Detta sker genom notutgåvor av musik som inte längre är skyddad av upphovsrätten, samt texter om tonsättarna och deras verk. Texterna publiceras i projektets databas på internet, liksom fritt nedladdningsbara notutgåvor. Huvudman är Kungl. Musikaliska akademien i samarbete med Musik- och teaterbiblioteket och Svensk Musik.

Kungl. Musikaliska akademien grundades 1771 av Gustav III med ändamålet att främja tonkonsten och musiklivet i Sverige. Numera är akademien en fristående institution som förenar tradition med ett aktivt engagemang i dagens och morgondagens musikliv.

Swedish Musical Heritage and The Royal Swedish Academy of Music

The purpose of Swedish Musical Heritage is to make accessible forgotten gems of Swedish music and make them a natural feature of the contemporary repertoire and musicology. This it does through editions of sheet music that is no longer protected by copyright, and texts about the composers and their works. This material is available in the project's online database, where the sheet music can be freely downloaded. The project is run under the auspices of the Royal Swedish Academy of Music in association with the Music and Theatre Library of Sweden and Svensk Musik.

The Royal Swedish Academy of Music was founded in 1771 by King Gustav III in order to promote the composition and performance of music in Sweden. Today, the academy is an autonomous institution that combines tradition with active engagement in the contemporary and future music scene.

www.levandemusikarv.se

Huvudredaktör/Editor-in-chief: Anders Wiklund
Textredaktör/Text editor: Erik Wallrup
Redaktör/Editor: Magnus Svensson

Levande Musikarv/Swedish Musical Heritage
Kungl. Musikaliska akademien/The Royal Swedish Academy of Music
Utgåva nr 405/Edition no. 405
2014
Notbild/Score: Public domain. Texter/Texts: © Levande Musikarv
ISMN 979-0-706900-88-9

Levande Musikarv finansieras med medel från/Published with financial support from Kungl. Musikaliska akademien, Kungl. Vitterhetsakademien, Marcus och Amalia Wallenbergs Stiftelse, Statens Musikverk, Riksbankens Jubileumsfond, Svenska Litteratursällskapet i Finland och Kulturdepartementet.
Samarbetspartners/Partners: Musik- och teaterbiblioteket, Svensk Musik och Sveriges Radio.

Flore und Blanche-flur.

Florez och Blanze-flor.

Gedicht von Oscar Levertin, aus dem Schwedischen von Emma Klingensfeld.
Dikt af Oscar Levertin.

Wilh. Stenhammar, Op. 3.

Andante sostenuto. ♩ =

Baryton-Solo.

Pianoforte.

p dolce

pp

dim.

mp

pp

p

mf

espr.

mf

p

dim.

pp

mf

p

mf

pp

Wenn A - bend - rö - the mit Ro - sen be - streu - et das ent -
När af - ton - rod - nan sin ro - sen - korg töm - de i den

schwindenden Ta - ges Spur; wenn strah - lend in Pracht sich der Lenz er - neu - et und
fly - en - de da - gens spår, och maj i sitt vår - li - ga töe - ken göm - de allt

duf - tig er - blüht die Flur: dann mahnt mich's, wie Blu - me die Weissblu - me lieb - te,
 hag - tor - nens blom - ster - snär, om blom - mas och hvit - blom - mas kär - lek jag dröm - de,

an Flo - re und Blan - - che -
 om Flo - rez och Blan - - ze -

ritard.

B *a tempo*

flur.
 flor.

p

Zwei
Det

ritard.

Kö-nigs-kin-der, die spie-len und ko-sen mit Zep-ter und gold-nem Ge-schmeid; sie
 var två ko-nun-ga-barn, som lek-te med spi-ror och äp-plen af gull, hvar

The first system features a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The piano part includes dynamic markings: *dim.*, *pp*, and *p*.

bli-cken so hold wie Li-lien und Ro-sen in won-ni-ger Mai-en-zeit, wenn
 an-dra som bi och blom-ma smek-te, då vå-ren af doft stod full, och

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings: *pp* and *p*.

rings von schnee-i-gem Blü-then-re-gen die Ei-ße weiss oe-schneit.
 äp-pel-blom-mor-nas snö-fall blek-te all ör-ta-gär-dens mull.

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings: *mp*, *dim.*, and *pp*.

C

un pochettino stringendo

The fourth system consists of piano accompaniment in the grand staff. It features a tempo change to *un pochettino stringendo*. The piano part includes dynamic markings: *pp* and *crêsc.* (crescendo). There are also triplets indicated by a '3' over the notes.

f

Zwei
Det

mf cresc. *ff dim.*

Poco più mosso.

Kö - - nigs - - kin - - der die ziehn zur Fei - - er der
var trü ko - - nun - ga - barn, som re - - do till

f *cresc.*

Hoch - - - zeit nach man - - - cher Noth;
bröl - - - lop en som - - - mar - dag,

ff *dim.* *f* *p* *cresc.*

f *dim.* *p*

D
da er - schall - ten gar fro - - he
me - dan le - - kar - ne nyc - - kel -

Wei - sen zur Ley - er; und es
har - por - na vre - do, och bur -

p *cresc.*

rann der Bur - gun - - der so roth, und
gun - - dern rann röd öf - ver lag, och

fp *espress.*

wür - - zi - ge, süss .be - - rau - - schen - de Duf - - te der
än - - gar - nes klöf - - ver ån - - gor - na spre - - do i

dolce

Klee der Wie - - sen ent - bot.
star - - ka, kryd - - da - de drag.

cresc. *ff* *cresc.*

E

Ver - eint als kö - nig - lich
 Det var ett ko - nun - ga -

Paar le - ben Bei - de, ge - treu auf ein - an - der be - dacht, sie
 par, som i gam - man vid här - den i hög - sä - tet satt, njöt

trau - ern zu - sam - men im Lei - de, und Eins mit dem An - de - ren lacht, bis
 tå - rar - nes sorg - dryck samman och sam - man fe - ster - nas skratt, tills

F

end - lich der Tod ih - res Heer - des Flam - me er - löscht ei - ne Lie - - bes -
 dö - den slog a - ska på spi - sel - flam - man och tog dem en kär - - leks -

nacht....
natt....

pp *trem.* *dim.* *poco ritard.*

Tempo I. (♩) =

p dolce *p* *p* *dim.*

pp

mp *espress.* *mf* *mf dim.*

p

G *p*

Wenn
När

A - bend - rö - the mit ros' - gem Schei - ne sich er - giesst auf die dunk - le Flur; wenn
af - ton - rod - na - dens fack - lor blänk - te vid den dö - en - de da - gens bår, och

p *dim.* *pp* *mf*

sin - nend im Lenz ich zieh' al - lei - ne des ein - sa - men We - ges Spur - dann
 maj i sin skym - nings - slö - ja sünk - te min en - sam - ma vand - rings spår, på

dim. *pp*

mahnt michs, wie Blu - me die Weiss - blu - me lieb - te, dann denk' ich der Lie - be von
 blom - mas, och hvit blommas kär - lek jag tänkte, på hvit - blom - mas kär - lek, på

pp
pp sempre *p*

ritard. - - - *a tempo*
 Flo - re und Blan - che - flur.
 Flo - rez och Blan - ze - flor.

esce. *mf* *f* *p* *dim.*

ritard. - - - *espress.* *dim.*

p *pp* *pp* *ppp*

Wilhelm Stenhammar

Wilhelm Stenhammar (1871–1927) tillhör de stora namnen i svensk musikhistoria – i dag mest känd som tonsättare, under sin korta livstid lika respekterad som pianist och dirigent. Det hör till saken att Stenhammar var verksam när det moderna musiklivet formades, och de främsta namnen under denna epok har aldrig förlorat sin lyskraft. För Stenhammars del illustreras det av de kompositioner som stadigt behållit sin plats som repertoarverk, i första hand hans första pianokonsert (b-moll), *Två sentimentala romanser* för violin och orkester, pianoverket *Sensommarnätter*, solosånger som ”Flickan kom från sin älsklings möte” samt körsångerna ”Sverige” och ”I seralliets have”.

Wilhelm Stenhammar skaffade sig en gedigen och framför allt bred musikalisk skolning: pianostudier vid Richard Anderssons musikskola, orgel för Wilhelm Heintze och August Lagergren, kontrapunkt för Joseph Dente, komposition för Emil Sjögren och Andreas Hallén. Som så många andra svenska musikstudierande vid denna tid, och tidigare, for Stenhammar också utomlands, till Berlin för pianostudier.

Redan under studietiden började Stenhammar framträda som pianist, men också komponera. Som pianist inledde han ett samarbete med violinisten Tor Aulin och dennes stråkkvartett som skulle komma att utveckla kammarmusicerande i Sverige. Deras turnéer runt om i landet är legendariska.

Stenhammar var dirigent för kören Filharmoniska sällskapet i Stockholm 1897–1900. 1902 var han med att grunda det som idag benämns Kungliga Filharmonikerna i Stockholm. Han dirigerade i perioder också vid Kungl. Teatern och var åren 1907–22 konstnärlig ledare för dåvarande Göteborgs orkesterförening. Wilhelm Stenhammar komponerade parallellt med sin verksamhet som pianist och dirigent. Periodvis tog dock de sistnämnda engagemangen över, men som fulltecknad musiker och dirigent behövde han å andra sidan inte komponera på beställning såsom flera av hans tonsättarkolleger tvingades till.

Wilhelm Stenhammar blev invald som ledamot nr 501 i Kungl. Musikaliska akademien den 29 november 1900.

Gunnar Ternhag

Om utgåvan

Levande Musikarvs emenderade utgåvor är redaktionellt genomsedda och korrigerade utgåvor av tidigare tryck med kommentarer rörande rättelser och ändringar införda i form av fotnoter.

Förlagan är utgiven av Nordisk Musikforlag, Kjøbenhavn, N.F. 3158.

På omslaget står: ”Florez och Blanzeflor / Dikt af Oscar Levertin / komponerad för / Baryton Solo och Orkester / af / Wilh. Stenhammar / Klaverutdrag / Kjøbenhavn / Nordisk Musik Forlag”.

Tillkomstår: 1895.

Wilhelm Stenhammar

Wilhelm Stenhammar (1871–1927) is among the great names in Swedish music history – now mostly remembered as a composer, but equally respected as a pianist and conductor during his short life. Part of this is due to the fact that Stenhammar was active during the formation of modern musical life, and the foremost names of this period have never lost their radiance. For Stenhammar's part, this is illustrated by the compositions that have consistently kept their places as repertoire pieces, on the first hand his first piano concerto (B flat minor), *Två sentimentala romanser* ('Two Sentimental Romances') for violin and orchestra, the piano piece *Sensommarnätter* ('Late Summer Nights'), solo songs such as 'Flickan kom ifrån sin älsklings möte' ('The Girl Came from Meeting Her Lover' and the choral songs 'Sverige' ('Sweden') and 'I seralliets have' ('In the Seraglio Garden').

He acquired a musical education that was both sound and extensive: piano studies at Richard Andersson's School of Music, organ for Wilhelm Heintze and August Lagergren, counterpoint for Joseph Dente, composition for Emil Sjögren and Andreas Hallén. Like so many other Swedish music students at the time, and earlier, he also travelled abroad, to Berlin, to study piano.

Stenhammar started performing as a pianist during his studies, and also began composing. As a pianist, he began collaborating with the violinist Tor Aulin and his string quartet, which would come to develop chamber music in Sweden. Their tours around the country are legendary.

He was a conductor for the Stockholm Philharmonic Society choir from 1897 to 1900. In 1902, he was among the founders of what is now known as the Royal Stockholm Philharmonic Orchestra in Stockholm. He also conducted at the Royal Opera and was artistic director of what was then the Gothenburg Orchestra Association from 1907 to 1922. In tandem with his career as a pianist and conductor, Stenhammar was a composer. However, the former activities would periodically eclipse his other work, but as a fully-fledged musician and conductor, he was not forced to compose on commission, as many of his colleagues were.

On November 29, 1900 Wilhelm Stenhammar was elected to the Royal Academy of Music as member no. 501.

Gunnar Ternhag

Trans. Martin Thomson

About the edition

Levande Musikarv's (Swedish Musical Heritage's) emendated editions are editorially revised and corrected versions of previously printed material, with comments on the corrections and amendments inserted as footnotes.

Originally published by Nordisk Musikforlag, Kjøbenhavn, N.F. 3158.

Text on the front page: "Florez och Blanzeflor / Dikt af Oscar Levertin / komponerad för / Baryton Solo och Orkester / af / Wilh. Stenhammar / Klaverutdrag / Kjøbenhavn / Nordisk Musik Forlag".

Year of composition: 1895.